叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 老鹰聚集(the Eagles Gather) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老鹰聚集(The Eagles Gather)
第1/1页

[ðə; ði] ['i:gəlz] ['gæðər]
THE **EAGLES** **GATHER**
这 老鹰 收集

老鹰聚集

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . -
By **Joseph** **E** **.** **Kelleam**
经过 约瑟夫 E . -

作者：约瑟夫·E·凯勒姆

[ðə; ði] ['mɜ:sə˛neri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][lɔ:ds][hæd; həd] [fɔ:t]
The **mercenaries** **of** **the** **war** **lords** **had** **fought**
这 雇佣兵 的 这 战争 领主们 有 战斗

军阀的雇佣兵曾参与战斗

[ðer; ðər][læst] ['peɪɪŋ] [faɪt] .
their **last** **paying** **fight** **.**
他们的 最后的 付费 斗争 .

他们最后一场有报酬的比赛。

[ðeɪ] — [ðə; ði][wɔ:r]
They **—** **the** **war**
他们 — 这 战争

他们——战争

[lɔ:ds] — [ðə; ði] [˛sɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['bæŋkrʌpt] —
lords **—** **the** **civilization** **was** **bankrupt** **—**
领主们 — 这 文明 曾是 破产 —

领主们——文明已经破产了——

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **April** **1942** **.**
惊人 科学 - 小说 四月 - .

惊奇科幻小说 1942年4月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [˛pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][stɑ:rz] .
There **were** **no** **stars** **.**
那里 是 不 明星 .

没有星星。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['lændɪŋ] [fiːld] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bɑːnfaɪər] .

The	ruined	landing	field	was	lit	by	dancing	shadows	from	a	huge	bonfire	.
这	毁坏	降落	场地	曾是	点燃	经过	跳舞	阴影	从	一个	巨大的	篝火	.

废弃的机场被巨大的篝火投下的摇曳影子照亮。

[wɪð; wɪθ] [fər'lɔːrn] , ['hɑːloʊ] [aɪz] [ðə; ði] ['broʊkən] ['taʊərz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] ,

With	forlorn	,	hollow	eyes	the	broken	towers	looked	down	upon	the	field	,	the	leaping	flames	,
和	绝望	,	空洞的	眼睛	这	破碎的	塔楼	看起来	向下	之上	这	场地	,	这	跳跃	火焰	,

残破的塔楼用空洞而凄凉的眼神俯瞰着田野和跃动的火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['bætərd] [speɪs] [boʊt] .

and	the	one	battered	space	boat	.
和	这	一	伤痕累累	空间	船	.

还有那艘破旧的太空船。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['faɪər] [ðə; ði] [naɪt] ['weɪtɪd] ['θretnɪŋli] .

Beyond	the	dancing	fire	the	night	waited	threateningly	.
超过	这	跳舞	火	这	夜晚	等待	威胁地	.

在舞动的篝火之外，夜色阴沉地等待着。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['taʊərz] [ə; eɪ] [mæn] ['hʌdld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['taɪni] [fleɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [pɑːt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊl] .

In	the	shadow	of	one	of	the	rickety	towers	a	man	huddled	before	a	tiny	flame	and	now	and	then	turned	his	attention	to	a	bubbling	pot	that	hung	from	a	forked	stick	above	the	coals	.
在	这	阴影	的	一	的	这	摇摇晃晃的	塔楼	一个	男人	蜷缩着	前	一个	微小的	火焰	和	现在	和	然后	转向	他的	注意力	到	一个	冒泡	锅	那	悬挂	从	一个	分叉	戳	多于	这	煤炭	.

在一座摇摇欲坠的塔楼的阴影下，一个男人蜷缩在一团小小的火焰前，不时地将注意力转向悬挂在煤炭上方一根分叉木棍上的冒着泡的锅。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] .

He	was	lean	and	broad	-	shouldered	.
他	曾是	倾斜	和	广阔	-	肩部	.

他身材精瘦，肩膀宽阔。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [koʊl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] — [ðə; ði] ['sɑːmbər] , [greɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,

The	flickering	coals	occasionally	lit	up	his	thin	face	—	the	somber	,	gray	eyes	,	the	high	cheekbones	,
这	闪烁	煤炭	偶尔	点燃	向上	他的	薄的	脸	—	这	忧郁	,	灰色的	眼睛	,	这	高的	颧骨	,

摇曳的煤火偶尔照亮了他消瘦的脸庞——阴郁的灰色眼睛，高高的颧骨，

[ðə; ði] [waɪd] , ['sensətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kəːlz] [ðæt] [fel] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] .

the	wide	,	sensitive	mouth	and	the	yellow	curls	that	fell	across	a	high	forehead	.
这	宽的	,	敏感的	嘴	和	这	黄色的	卷发	那	跌倒	穿过	一个	高的	前额	.

宽阔而敏感的嘴唇，以及垂落在高高额头上的黄色卷发。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

The	man	seemed	to	be	lost	in	thought	,
这	男人	似乎	到	是	丢失的	在	想法	,

那人似乎陷入了沉思。

['oʊnli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

only	turning	his	gaze	away	from	the	coals	long	enough	to	look	up	at	the
仅有的	转弯	他的	目光	离开	从	这	煤炭	长的	足够的	到	看	向上	在	这

[dɑːrk] [skaɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [stuː] .

dark	sky	or	to	stir	the	pot	of	stew	.
黑暗的	天空	或者	到	搅拌	这	锅	的	炖	.

他只有偶尔才会把目光从煤炭上移开，抬头看看漆黑的天空，或者搅动一下炖菜锅。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [θroʊ] [mɔːr] [wʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪð]

When	he	moved	to	throw	more	wood	upon	the	fire	it	was	with	the	lithe
什么时候	他	已搬	到	扔	更多的	木头	之上	这	火	它	曾是	和	这	轻盈

[greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,

grace	of	a	cat	,
优雅	的	一个	猫	,

他伸手往火里添柴时，动作轻盈得像只猫。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['tætərd] ['juːnɪfɔːrm] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪm] , ['mɪlətəri] [lʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] ['werər]

and	even	his	tattered	uniform	took	on	a	trim	,	military	look	from	its	wearer
和	甚至	他的	破烂	制服	采取	在	一个	修剪	,	军队	看	从	它是	佩戴者

.

:

.

甚至他那身破旧的制服，在他身上也显得挺括有型，颇具军人风范。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən]

As	the	man	stared	into	the	fire	he	was	listening	to	the	sound	of	an
作为	这	男人	凝视	进入	这	火	他	曾是	聆听	到	这	声音	的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] ,

approaching	ship	,
接近	船	,

男人凝视着火焰，同时倾听着驶近的船只的声音。

[hæf] - [hɜːrd] , [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] .

half	-	heard	,	far	above	him	in	the	dark	sky	.
一半	-	听到	,	远的	多于	他	在	这	黑暗的	天空	.

隐约听到，在遥远的黑暗天空中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ʃɪp] [ɪn'kriːst] , [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	noise	of	a	descending	ship	increased	,	changed	from	a	whine	to	a
这	噪音	的	一个	下降	船	增加	,	已更改	从	一个	抱怨	到	一个

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

船只下沉的声音越来越大，从呜咽变成了尖叫。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skriːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɔːr] .

and	from	a	scream	to	a	roar	.
和	从	一个	尖叫	到	一个	吼	.

从尖叫变成了咆哮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

There	was	a	roar	and	a	gush	of	flame	.
那里	曾是	一个	吼	和	一个	喷	的	火焰	.

一声巨响，火焰喷涌而出。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['biləuɪŋ] [dʒet] [ʌv; əv] ['faɪər] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] ,

A	long	,	billowing	jet	of	fire	swept	over	the	landing	field	like	a	scythe	,
一个	长的	,	翻滚	喷射	的	火	扫荡	超过	这	降落	场地	喜欢	一个	镰	,

一道长长的、滚滚的火柱像镰刀一样扫过着陆场。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [speɪs] [boʊt] [glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wiːd] - [struːn] [fiːld] .

and	another	space	boat	glided	across	the	weed	-	strewn	field	.
和	其他	空间	船	滑翔	穿过	这	杂草	-	散落的	场地	.

另一艘太空船滑过杂草丛生的田野。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] ['saɪlənt] [speɪs] [krɑːft] .

It	stopped	near	the	silent	space	craft	.
它	停止	靠近	这	沉默的	空间	工艺	.

它停在了那艘寂静的宇宙飞船附近。

[bəuθ] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [smɔːl] , ['bætərd] ,

Both	the	boats	were	small	,	battered	,
两个都	这	船	是	小的	,	伤痕累累	,

两艘船都很小，而且破旧不堪。

[pætʃt] [ænd; ənd] [riːpætʃt] — ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [mæn] ['boʊts] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs]

patched	and	repatched	—	little	one	-	man	boats	that	had	gone	buzzing	about	space
已修补	和	重新打补丁	—	小的	一	-	男人	船	那	有	已消失	嗡嗡声	关于	空间

[laɪk] ['wɒsps] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [wɜːr; wər] ['goʊldən] [fruːt] [raɪp]

like	wasps	—	as	though	the	planets	and	the	asteroids	were	golden	fruit	ripe
喜欢	黄蜂	—	作为	尽管	这	行星	和	这	小行星	是	金的	水果	成熟

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

for	the	taking	.
为了	这	采取	.

修补过又重新修补过——这些单人小船像黄蜂一样在太空中嗡嗡飞舞——仿佛行星和小行星是唾手可得的金色果实。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [belt]

The	man	before	the	fire	made	no	movement	other	than	to	hitch	his	belt
这	男人	前	这	火	制成	不	移动	其他	比	到	拴住	他的	腰带

[ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [liːn] [brɑːnzd] [hænd] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːrn] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

around	so	that	a	lean	bronzed	hand	rested	upon	the	worn	butt	of	a	pistol	.
大约	所以	那	一个	倾斜	古铜色	手	休息	之上	这	磨损	屁股	的	一个	手枪	.

火堆前的男人一动不动，只是把腰带系好，让一只瘦削的古铜色手搭在磨损的手枪枪托上。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

He	sat	there	looking	into	the	fire	,
他	卫星	那里	寻找	进入	这	火	,

他坐在那里，凝视着火焰。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

though	he	could	hear	the	sound	of	feet	stumbling	through	the	underbrush	.
尽管	他	可以	听到	这	声音	的	脚	踉跄	通过	这	草丛	.

尽管他能听到有人跌跌撞撞地穿过灌木丛的声音。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] ,

The	night	was	chill	,
这	夜晚	曾是	寒意	,

夜里很冷。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [pætʃt] ['leðər] ['dʒækɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest]

and	with	his	free	hand	he	pulled	his	patched	leather	jacket	across	his	chest
和	和	他的	自由的	手	他	拉	他的	已修补	皮革	夹克	穿过	他的	胸部

.

:

.

他空着的那只手把身上那件打着补丁的皮夹克拉到胸前。

" [hə'loʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

" [ðə; ði]['vɪzɪtər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ][koʊld][smaɪl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][waɪd] ,
" The visitor stood before him smiling a cold smile — a little man with wide ,
" 这 游客 站立 前 他 微笑 一个 寒冷的 微笑 — 一个 小的 男人 和 宽的 ,

来访者站在他面前，脸上带着冷笑——一个身材矮小、面容宽阔的男人，

['dru:pɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [tʃɪld] [sti:l] .
drooping shoulders and eyes as blue as chilled steel .
下垂 肩膀 和 眼睛 作为 蓝色的 作为 冷藏 钢 .

肩膀耷拉着，眼睛像冰冷的钢铁一样湛蓝。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] [grʌntid] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The man before the fire grunted and motioned with his head for the
这 男人 前 这 火 哼哼 和 示意 和 他的 头 为了 这
['nu:kʌmər] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
newcomer to be seated .
新人 到 是 坐着 .

火堆前的男人哼了一声，点了点头，示意新来的人坐下。

" [smelz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtər][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sti:mɪŋ]
" Smells good , " said the visitor as he sat down and looked into the steaming
" 气味 好的 , " 说 这 游客 作为 他 卫星 向下 和 看起来 进入 这 蒸煮
[pɑ:t] .
pot .
锅 .

“闻起来真香，”来访者一边说着，一边坐下，看着热气腾腾的锅。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] .
" That was white of you to build the fire .
" 那 曾是 白色的 的 你 到 建造 这 火 .

“你生火真是太好了。”

[aɪ'd] [nɛvɜ:v] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I'd never've landed without it .
ID 从未 登陆 没有 它 .

如果没有它，我根本不可能着陆。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['paʊər] [left] , ['i:ðər] .
Not much power left , either .
不是 很多 力量 左边 , 任何一个 .

电力也所剩无几了。

" [hi:; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðæts] [oʊ] . [keɪ] . [aɪ] ['fɪgjərd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['boʊts] [ə'lɔ:ŋ] .
" That's O . K . I figured there would be more boats along .
" 那就是 哦 . K . 我 想 那里 会 是 更多的 船 沿着 .

“没关系，我想应该会有更多船只经过。”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [naʊ] — [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] ['endʒɪnz] [tu:; tə]
They're coming home now — those that have power enough in their engines to
它们是 未来 家 现在 — 那些 那 有 力量 足够的 在 他们的 发动机 到
[meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
make the trip .
制作 这 旅行 .

它们现在正在回家——那些引擎动力足够完成旅程的飞机。

[maɪ] ['neɪmz] [dwein; du:'ein] , ['dʒɪm][dwein; du:'ein] . "
My name's Duane , Jim Duane . "
我的 名字 杜安 , 吉姆 杜安 . "

我叫杜安，吉姆·杜安。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .

"	They	call	me	Captain	,	"	said	the	little	man	.
"	他们	称呼	我	队长	,	"	说	这	小的	男人	.

“他们都叫我船长，”矮个子男人说。

" [aɪv] [gɑːt] [ˈʌðər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ˈmoʊstli] [aɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] .

"	I've	got	other	names	,	but	mostly	I	answer	to	Captain	.
"	我已经	得到	其他	姓名	,	但	大多	我	回答	到	队长	.

“我还有其他名字，但大多数人都叫我船长。”

[aɪm] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsoʊldʒər] .

I'm	a	professional	soldier	.
我是	一个	专业的	士兵	.

我是一名职业军人。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [smaɪl] , " [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	He	added	with	a	trace	of	a	cold	smile	,	"	Like	you	.	"
"	他	额外	和	一个	痕迹	的	一个	寒冷的	微笑	,	"	喜欢	你	.	"

他带着一丝冷笑补充道：“就像你一样。”

" [jeə] , " [dwein; duːˈein] [sed] [ˈwɪrəli] , " [ðæts] [maɪ] [wɜːrk] .

"	Yeah	,	"	Duane	said	wearily	,	"	that's	my	work	.
"	是的	,	"	杜安	说	疲劳	,	"	那就是	我的	工作	.

“是啊，”杜安疲惫地说，“那是我的工作。”

[ˈfaɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdər] .

Fightin	'	for	the	highest	bidder	.
战斗	-	为了	这	最高	竞标者	.

竞相出价最高者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːds] [ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [juˈreɪniəm] [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .

But	when	the	war	lords	ran	short	of	uranium	they	sent	me	home	.
但	什么时候	这	战争	领主们	跑	短的	的	铀	他们	发送	我	家	.

但是当军阀们铀矿短缺时，他们就把我送回了家。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [grɪn] , " [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	He	added	with	a	malicious	grin	,	"	Like	you	.	"
"	他	额外	和	一个	恶意	咧嘴笑	,	"	喜欢	你	.	"

他带着恶意的笑容补充道：“就像你一样。”

" [ænd; ənd] [dæmd] [ˈlʌki] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

"	And	damned	lucky	to	get	home	.
"	和	该死的	幸运的	到	得到	家	.

“能回家真是走了狗屎运。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [məˈruːnd] [ʌp] [ðer; ðər] .

Plenty	of	boys	marooned	up	there	.
很多	的	男孩们	被困	向上	那里	.

很多男孩被困在了那里。

" [ˈkæptɪn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrk] , [mɪst] - [swept] [skaɪ] .

"	Captain	jerked	his	chin	upward	toward	the	dark	,	mist	-	swept	sky	.
"	队长	猛地一抖	他的	下巴	向上	朝向	这	黑暗的	,	薄雾	-	扫荡	天空	.

船长猛地抬起下巴，望向黑暗、雾气弥漫的天空。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd] [mɔːr] [juˈreɪniəm] .

"	But	they'll	find	more	uranium	.
"	但	他们会	寻找	更多的	铀	.

但他们会找到更多的铀。

[ðeɪl] [kɔːl] [ˌjuː ˈes] [bæk] .

They'll	call	us	back	.
他们会	称呼	我们	后退	.

他们会给我们回电话的。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['faɪtɪn] - [kɑ:nt] [end] [ðɪs] [wei] .
Twenty years of fightin ' can't end this way .
二十 年 的 战斗 - 不能 结尾 这 方式 .

二十年的斗争不能就这样结束。

[ðə; ði][wɔ:r][lɔ:ds] [ɑ:nt] ['sætɪsfaɪd] .
The war lords aren't satisfied .
这 战争 领主们 不是 使满意 .

军阀们并不满足。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [kreɪts] , [ænd; ənd] [gaɪz] [laɪk] [ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi]
There'll be more power for those crates , and guys like us will be
将会 是 更多的 力量 为了 那些 板条箱 , 和 伙计们 喜欢 我们 将要 是
['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] ,
gentlemen again ,
先生们 再次 ,

这些箱子会更有力，像我们这样的人也能再次成为绅士了。

['drɔ:ɪn] - ['mʌnθli] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [fɔ:r] ['fɪgjərz] .
drawin ' monthly wages in four figures .
画 - 月度 工资 在 四 数据 .

月薪四位数。

" [dwein; du:'ein] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Duane shook his head .
" 杜安 摇晃 他的 头 .

杜安摇了摇头。

" [its] [gɔ:n] .
" It's gone .
" 它是 已消失 .

它没了。

[ðeɪv] ['hʌntɪd] ['evriwer] .
They've hunted everywhere .
他们有 猎杀 到处 .

他们到处都搜寻过了。

[oʊ] , [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] — [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .
Oh , they found plenty — enough for centuries .
哦 , 他们 成立 很多 — 足够的 为了 几个世纪 .

哦，他们找到了很多——足够用几个世纪了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .
But they burned it up in twenty years .
但 他们 烧伤 它 向上 在 二十 年 .

但他们二十年就把它烧毁了。

[ðeɪ] ['blæstɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'pɑ:rt] .
They blasted the worlds apart .
他们 炸毁 这 世界 除 .

他们把世界炸裂了。

[ðeɪ] [fɔ:t] [laɪk] [mæd] [dɔ:gz] .
They fought like mad dogs .
他们 战斗 喜欢 疯狂的 狗 .

他们像疯狗一样打了起来。

[æn; ən] - [naʊ] [its] [gɔ:n] .
An ' now it's gone .
一个 - 现在 它是 已消失 .

现在它消失了。

[æn; ən] - [aɪm] [dæmd] [glæd] .
An **'** **I'm** **damned** **glad** **.**
一个 - 我是 该死的 高兴的 .

我真是太高兴了。

" ['kæptənz] [aɪz] ['nærəud] .
" Captain's eyes narrowed .
" 船长的 眼睛 范围缩小 .

船长眯起了眼睛。

" [ju:; jʊ][dəunt][tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [mæn] .
" You don't talk like a fightin ' man .
" 你 不 讲话 喜欢 一个 战斗 - 男人 .

"你说话不像个会打架的人。"

" [dweɪnz] [hænd] ['taɪtnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][gʌn] .
" Duane's hand tightened upon his gun .
" 杜安的 手 收紧 之上 他的 枪 .

杜安的手紧紧握住了枪。

" [ə; eɪ][mæn][dəunt][tɔ:k] [faɪt] .
" A man don't talk fight .
" 一个 男人 不 讲话 斗争 .

男子汉不空谈，不打架。

[wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ] [faɪt] ?
Want to see how I fight ?
想 到 看 如何 我 斗争 ?

想看看我是怎么打的吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .
" The little man shrugged his broad shoulders .
" 这 小的 男人 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

那个矮个子男人耸了耸他宽阔的肩膀。

" [aɪ]['oʊnli] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
" I only fight for money .
" 我 仅有的 斗争 为了 钱 .

我打架只是为了钱。

[pər'hæps] [wi:l] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [wɔ:r][lɔ:ds][sʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps we'll fight for different war lords some day .
也许 出色地 斗争 为了 不同的 战争 领主们 一些 天 .

或许有一天我们会为不同的军阀而战。

" [ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv] [bu:ts] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [i:zd] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" The scuffling of boots through the undergrowth eased the tension between the
" 这 扭打 的 靴子 通过 这 灌木丛 缓解 这 紧张 之间 这
[tu:] .
two .
二 .

"靴子在灌木丛中窸窣作响，缓解了两人之间的紧张气氛。"

[tu:] ['fɪgjərz] ['stʌmbld] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪər] .
Two figures stumbled toward the fire .
二 数据 踉跄 朝向 这 火 .

两个人影踉跄着走向火堆。

[tuː] [men] [ɪn] ['tætərd] ['leðər] [koʊts] [ænd; ənd] ['rægɪd] [pænts] [ænd; ənd] [wɔːrn] [buːts] [stɑːpt] [æz; əz]
Two men in tattered leather coats and ragged pants and worn boots stopped as
二 男人 在 破烂 皮革 外套 和 破烂不堪 裤子 和 磨损 靴子 停止 作为
[wʌn] ,
one ,
一 ,

两个身穿破旧皮衣、褴褛裤子和磨损靴子的男人同时停了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and stood there with downcast eyes as though awaiting an invitation .
和 站立 那里 和 沮丧 眼睛 作为 尽管 等待中 一个 邀请 .

她低着头站在那里，仿佛在等待邀请。

" [speɪs] - [nʌts] , " [sed] ['kæptɪn] [nʌn] [tuː] ['sɔːftli] .
" Space - nuts , " said Captain none too softly .
" 空间 - 坚果 , " 说 队长 没有任何 也 轻轻 .

“一群太空疯子，”船长语气不低地说。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
One of the men looked up and patted a bulge in his coat .
一 的 这 男人 看起来 向上 和 轻拍 一个 凸出 在 他的 外套 .

其中一名男子抬起头，拍了拍外套里鼓起的地方。

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] .
" I got a can of tomatoes .
" 我 得到 一个 能 的 西红柿 .

我买了一罐西红柿。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['tɪmɪdli] .
" He smiled timidly .
" 他 微笑 胆怯地 .

他腼腆地笑了笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [tʃest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] .
He was a thin little man with a sunken chest and a long pointed nose .
他 曾是 一个 薄的 小的 男人 和 一个 凹陷 胸部 和 一个 长的 尖 鼻子 .

他身材瘦小，胸部凹陷，鼻子又长又尖。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [dʌl] .
His sunken eyes were black and dull .
他的 凹陷 眼睛 是 黑色的 和 乏味的 .

他那双深陷的眼睛黑乎乎的，毫无生气。

[dwein; duː'ein] [hæd; həd] [siːn] ['hʌndrədz] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] .
Duane had seen hundreds like the two .
杜安 有 已见 数百 喜欢 这 二 .

杜安见过成百上千个像他们俩一样的人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [huː] [krækt] [ʌp] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [speɪs] ,
There were men who cracked up out there in space ,
那里 是 男人 WHO 裂纹 向上 出去 那里 在 空间 ,

太空中确实有人精神崩溃了。

[men] [huː] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [beˈləʊɪŋ] , ['faɪər] - ['blæstɪŋ] ['wɔrz] .
men who broke under the strain of the screaming , bellowing , fire - blasting wars .
男人 WHO 打破 在下面 这 拉紧 的 这 尖叫 , 咆哮 , 火 - 爆破 战争 .

在尖叫、咆哮、烈焰焚身的战争重压下崩溃的男人们。

" [θroʊ] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
" Throw the tomatoes in the pot , " he said carelessly .
" 扔 这 西红柿 在 这 锅 , " 他 说 粗心大意 .

“把西红柿扔进锅里，”他漫不经心地说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][wɔːrm] .

"	Sit	down	and	warm	.
"	坐	向下	和	温暖的	.

坐下来暖和暖和。

[maɪ] ['neɪmz] [dwein; duː'ein] .

My	name's	Duane	.
我的	名字	杜安	.

我叫杜安。

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['hiːz][nɑːt][maɪ] ['kæptɪn] .

This	is	Captain	—	that's	his	name	,	he's	not	my	captain	.
这	是	队长	—	那就是	他的	姓名	,	他是	不是	我的	队长	.

这是船长——他叫船长，但他不是我的船长。

" [ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ][kæn; kən]['oʊpənər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði][tɪn]

"	The	man	drew	a	can	opener	from	his	pocket	and	produced	the	tin
"	这	男人	画	一个	能	开球	从	他的	口袋	和	生产	这	锡

[ʌv; əv][tə'meɪtoʊz] .

of	tomatoes	.
的	西红柿	.

“那人从口袋里掏出一个开罐器，拿出了一罐西红柿。”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːd] [æt; ət][ðə; ði][lɪd][hiː; hi] [sed] ['lɪstləsli] , " [aɪm][ted] ['ʃeɪfɚ] .

As	he	sawed	at	the	lid	he	said	listlessly	,	"	I'm	Ted	Shafer	.
作为	他	锯	在	这	盖	他	说	百无聊赖地	,	"	我是	泰德	谢弗	.

他一边锯着盖子，一边无精打采地说：“我是泰德·谢弗。”

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] .

Used	to	have	my	own	ship	.
用过的	到	有	我的	自己的	船	.

我以前拥有过自己的船。

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	lost	it	.
但	我	丢失的	它	.

但我把它弄丢了。

- [baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪpɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] ['freɪtər] [æn; ən] - [ðeɪ] [mə'ruːnd] [ˌem 'iː]

'	Bout	a	year	ago	I	was	shippin	'	on	a	freighter	an	'	they	marooned	me
-	回合	一个	年	前	我	曾是	运输	-	在	一个	货轮	一个	-	他们	被困	我

[hɪr] .

here	.
这里	.

大约一年前，我在一艘货船上工作，结果他们把我困在了这里。

[sed] [aɪ][wʌz; wəz] [nʌts] .

Said	I	was	nuts	.
说	我	曾是	坚果	.

他们说我疯了。

[aɪm][nɑːt] [nʌts] .

I'm	not	nuts	.
我是	不是	坚果	.

我没疯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] [eint] [nʌts] .

You	can	see	that	I	ain't	nuts	.
你	能	看	那	我	不是	坚果	.

你可以看出我没疯。

[wel] , [aɪ] [bɪn] ['lɪvɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] — ['lɪvɪn] - [ɔːf] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

Well	**,**	**I**	**been**	**livin**	**'**	**around**	**here**	**for**	**about**	**a**	**year**	**—**	**livin**	**'**	**off**	**what**	**I**	**could**	**find**	**.**
出色地	,	我	到过	生活	-	大约	这里	为了	关于	一个	年	—	生活	-	离开	什么	我	可以	寻找	.

我在这里住了大约一年了——靠着能找到的东西勉强糊口。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [taʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

There's	**a**	**ruined**	**town**	**over**	**there**	**.**
有	一个	毁坏	镇	超过	那里	.

那边有一座废弃的城镇。

[ðen] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['felər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

Then	**I**	**run**	**into**	**this**	**feller**	**about**	**a**	**week**	**ago**	**.**
然后	我	跑步	进入	这	伙计	关于	一个	星期	前	.

大约一周前，我偶然遇到了这个人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] . . . [seɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

His	**name**	**is**	**.**	**.**	**.**	**say**	**,**	**what's**	**your**	**name**	**?**
他的	姓名	是	.	.	.	说	,	是什么	你的	姓名	?

他的名字是……对了，你叫什么名字?

[aɪ] [kiːp] [fər'gɛtɪn] - .

I	**keep**	**forgettin**	**'**	**.**
我	保持	忘记	-	.

我总是忘记。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] , [ə; eɪ] [skwɑːt] , [pɔːntʃ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk]

"	**The**	**fourth**	**man**	**,**	**a**	**squat**	**,**	**paunched**	**fellow**	**with**	**a**	**red**	**nose**	**and**	**a**	**thick**
"	这	第四	男人	,	一个	蹲	,	大腹便便	同伴	和	一个	红色的	鼻子	和	一个	厚的

[ˌʌn'kempt] [bɪrd] , [snɔːtid] .

unkempt	**beard**	**,**	**snorted**	**.**
蓬头垢面	胡须	,	哼了一声	.

"第四个人，一个矮胖、挺着啤酒肚、红鼻子、留着浓密蓬乱胡须的家伙，哼了一声。

" [ðə; ði] ['neɪmz] ['bɛltən] .

"	**The**	**name's**	**Belton**	**.**
"	这	名字	贝尔顿	.

我叫贝尔顿。

[bɪl] ['bɛltən] .

Bill	**Belton**	**.**
账单	贝尔顿	.

比尔·贝尔顿。

[jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['kreɪziːɚ] [ænd; ənd] ['kreɪziːɚ] .

You're	**gettin**	**'**	**crazier**	**and**	**crazier**	**.**
你是	获得	-	更疯狂	和	更疯狂	.

你越来越疯了。

[aɪ] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] .

I	**been**	**around**	**here**	**for**	**about**	**six**	**months**	**.**
我	到过	大约	这里	为了	关于	六	几个月	.

我在这里待了大约六个月了。

['oʊnli] [aɪ] ['wɔznt] [mə'ruːnd] .

Only	**I**	**wasn't**	**marooned**	**.**
仅有的	我	不是	被困	.

但我并没有被困在荒岛上。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʃɪp] .

I	**jumped**	**ship**	**.**
我	跳了起来	船	.

我跳槽了。

[juː; jʊ] [gaɪz] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
You **guys** **got** **anything** **to** **drink** **?**
你 伙计们 得到 任何事物 到 喝 ?

你们有喝的吗?

" ['kæptɪn] [swɔːr] .
" **Captain** **swore** **.**
" 队长 发誓 .

船长发誓。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌmz] .
" **Just** **a** **couple** **of** **bums** **.**
" 只是 一个 夫妻 的 流浪汉 .

“不过是几个流浪汉而已。”

[aɪ] ['ɔːtə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [buːt] —
I **oughta** **give** **'** **em** **the** **toe** **of** **my** **boot** **—**
我 应该 给 - 呃 这 脚趾 的 我的 启动 —

我真该用靴子踢他们一脚——

" [dweɪnz] [aɪz] ['nærəud] .
" **Duane's** **eyes** **narrowed** **.**
" 杜安的 眼睛 范围缩小 .

杜安眯起了眼睛。

" [its] [maɪ]['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" **It's** **my** **fire** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 它是 我的 火 , " 他 说 轻轻 .

“这是我的热情,”他轻声说道。

" [oʊ] . [keɪ] . , [oʊ] . [keɪ] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **O** **.** **K** **.**
" 哦 . K . , 哦 . K .

好的，好的

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪs] , [aɪ] [bet] —
But **they're** **full** **of** **lice** **,** **I** **bet** **—**
但 它们是 满的 的 虱子 , 我 赌注 —

但我敢打赌，它们肯定满是虱子——

" ['ʃeɪfɚ] [ænd; ənd] ['bɛltən] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] .
" **Shafer** **and** **Belton** **sat** **by** **the** **fire** **,** **their** **shoulders** **slumped** **forward** **.**
" 谢弗 和 贝尔顿 卫星 经过 这 火 , 他们的 肩膀 瘫倒 向前 .

“谢弗和贝尔顿坐在火堆旁，肩膀耷拉着向前。

[dwein; duː'ein] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv]
Duane **reached** **behind** **him** **into** **the** **shadows** **and** **brought** **out** **a** **roll** **of**
杜安 达到 在后面 他 进入 这 阴影 和 带来 出去 一个 卷 的
['bedɪŋ] .
bedding **.**
寝具 .

杜安伸手到身后的阴影里，拿出一卷被褥。

[hiː; hi] [prə'duːst] [fɔːr] [pleɪts] [ænd; ənd] [fɔːr] [tɪn] [spuːnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['leɪdl] [aʊt] [ðə; ði]
He **produced** **four** **plates** **and** **four** **tin** **spoons** **and** **began** **to** **ladle** **out** **the**
他 生产 四 盘子 和 四 锡 勺子 和 开始 到 勺子 出去 这
['mʌlɪgən] .
mulligan **.**
重做 .

他拿出四个盘子和四个锡勺，开始舀出多余的食物。

[wen] [hiː; hi] [sɜːrvd] , ['ʃeɪfɚ] [ænd; ənd] ['bɛltən] [wɜːr; wər] [prə'fjuːs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θæŋks] .

When	he	served	,	Shafer	and	Belton	were	profuse	with	their	thanks	.
什么时候	他	服务	,	谢弗	和	贝尔顿	是	丰富的	和	他们的	谢谢	.

当他服役时，谢弗和贝尔顿都表达了由衷的感谢。

['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kən'temptʃuəs] .

Captain	was	contemptuous	.
队长	曾是	轻蔑的	.

船长态度傲慢。

" ['mʌlɪgən] , " [hiː; hi] [swɔːr] .

"	Mulligan	,	"	he	swore	.
"	穆里根	,	"	他	发誓	.

"穆里根，"他咒骂道。

" [dæm] , [aɪv] [sæt][æt; ət][teiblz][wɪð; wɪθ][wɔːr][lɔːds] .

"	Damn	,	I've	sat	at	tables	with	war	lords	.
"	该死	,	我已经	卫星	在	表格	和	战争	领主们	.

"天哪，我竟然和军阀们坐在一起吃饭。"

['twenti] ['kɔːrsɪz] [ɑːn]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] ['lɪkər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

Twenty	courses	on	silver	dishes	and	wine	and	liquor	enough	for	all	.
二十	课程	在	银	菜肴	和	葡萄酒	和	酒	足够的	为了	全部	.

二十道菜，用银质餐具盛装，配以足够所有人享用的葡萄酒和烈酒。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [drest] [laɪk] [hel] .

And	everybody	dressed	like	hell	.
和	大家	穿着	喜欢	地狱	.

而且每个人都穿得像疯了一样。

" [dwein; duː'ein] [grɪnd] .

"	Duane	grinned	.
"	杜安	咧嘴一笑	.

杜安咧嘴一笑。

" ['sɑːri] [aɪ] [eint] [ə; eɪ][wɔːr][lɔːrd] .

"	Sorry	I	ain't	a	war	lord	.
"	对不起	我	不是	一个	战争	主	.

"抱歉，我不是军阀。"

['meɪbi] [juːd] [laɪk][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][noʊz] .

Maybe	you'd	like	a	punch	in	the	nose	.
或许	你会	喜欢	一个	冲床	在	这	鼻子	.

或许你想挨一拳打在鼻子上。

" ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [pleɪt] ['sʌlənli] .

"	Captain	took	the	proffered	plate	sullenly	.
"	队长	采取	这	提供的	盘子	闷闷不乐地	.

船长闷闷不乐地接过递来的盘子。

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

"对不起。

[aɪ] [kiːp] [fər'gɛtɪn] - .

I	keep	forgettin	'	.
我	保持	忘记	-	.

我总是忘记。

[giː'ez] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dɪg][ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [juː'reɪniəm] [suːn] .

Geez	,	I	hope	they	dig	up	some	more	uranium	soon	.
天哪	,	我	希望	他们	挖	向上	一些	更多的	铀	很快	.

天哪，我希望他们能尽快挖到更多铀矿。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wen] [juːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['sæləri] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː]
It's hard to take this when you've been used to a monthly salary that runs into
它是 难的 到 拿 这 什么时候 你已经 到过 用过的 到 一个 月度 薪水 那 跑步 进入
[fɔːr] ['fɪgjərz] .
four figures .
四 数据 .

当你习惯了每月四位数的薪水时，很难接受这种情况。

" [dwein; duː'ein] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['veɪkənt] [seɪv] [wer] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ]
" Duane looked up at the dark sky that was vacant save where a trailing
" 杜安 看起来 向上 在 这 黑暗的 天空 那 曾是 空缺 节省 在哪里 一个 尾随
[mɪst]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
mist tangled with the smoke from the fire .
薄雾 纠缠不清 和 这 抽烟 从 这 火 .

杜安抬头望向漆黑的夜空，那里空无一物，只有一缕薄雾与火的烟雾交织在一起。

" [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] ['eni] [mɔːr] [juˈreɪniəm] .
" They won't find any more uranium .
" 他们 惯于 寻找 任何 更多的 铀 .

他们再也找不到铀了。

[nɑːt] [suːn] , ['eniweɪ] .
Not soon , anyway .
不是 很快 , 反正 .

至少不会很快。

[aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I've thought a lot about it .
我已经 想法 一个 很多 关于 它 .

我仔细考虑过这个问题。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] ['redi] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [speɪs] .
We weren't ready to conquer space .
我们 不是 准备好 到 征服 空间 .

我们当时还没有做好征服太空的准备。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We made a mess of it .
我们 制成 一个 混乱 的 它 .

我们把事情搞砸了。

[oʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] .
Oh , we had the ships and the guns .
哦 , 我们 有 这 船舶 和 这 枪支 .

哦，我们当时有船，也有大炮。

[mə'kænɪkli] [wiː; wi][wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] .
Mechanically we were perfect .
机械地 我们 是 完美的 .

从机械方面来说，我们完美无缺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuː 'es] [huː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
It was us who was wrong .
它 曾是 我们 WHO 曾是 错误的 .

是我们错了。

[wiː; wi] ['kɔŋkəd] [speɪs] [bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt] ['kɔŋkəd] [ɑːr'selvz] .
We conquered space but we hadn't conquered ourselves .
我们 征服 空间 但 我们 之前没有 征服 我们自己 .

我们征服了太空，但我们还没有征服自己。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] . "
That will come some day . "
那 将要 来 一些 天 . "

总有一天会实现的。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] , " ['kæptɪn] [dʒɪəd] .
" You sound like a parson , " Captain jeered .
" 你 声音 喜欢 一个 牧师 , " 队长 嘲笑 .

“你说话像个牧师，”船长嘲讽道。

['lɪt(ə)l] ['ʃeɪfɚ] [maʊðd] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['wʊlfɪʃli] ,
Little Shafer mouthed his food wolfishly ,
小的 谢弗 嘴巴 他的 食物 狼性地 ,

小谢弗狼吞虎咽地吃着食物，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp]
now and then drawing the back of his hand across his mouth and the tip
现在 和 然后 绘画 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 嘴 和 这 提示
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] .
of his long pointed nose .
的 他的 长的 尖 鼻子 .

他时不时地用手背擦擦嘴和长长的尖鼻子。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wəʊnt] [faɪnd] ['eni] [mɔːr] [ju'reɪniəm] ? " [hiː; hi] [æskt] ['slaɪli] .
" What makes you think we won't find any more uranium ? " he asked slyly .
" 什么 制作 你 思考 我们 惯于 寻找 任何 更多的 铀 ? " 他 问 狡猾地 .

“你凭什么认为我们找不到更多的铀？”他狡黠地问道。

[dwein; duː'ein] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Duane looked at him .
杜安 看起来 在 他 .

杜安看了他一眼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .
The little man's fingers were trembling .
这 小的 男人的 手指 是 发抖 .

小个子男人的手指在颤抖。

" [oʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dwein; duː'ein] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['eni]
" Oh , we might find it , " Duane said , " but there's no organization any
" 哦 , 我们 可能 寻找 它 , " 杜安 说 , " 但 有 不 组织 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“哦，我们或许能找到，”杜安说，“但现在已经没有组织了。”

[its] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] [hel] .
It's been blown to hell .
它是 到过 吹 到 地狱 .

它被炸得面目全非了。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [faɪnd] [ju'reɪniəm] , [wiːl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
If we do find uranium , we'll lose it again .
如果 我们 做 寻找 铀 , 出色地 失去 它 再次 .

即使我们找到了铀矿，我们也会再次失去它。

[wɪə(r)] [ɔːl] [wɑːʃt] [ʌp] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['eniweɪ] .
We're all washed up — for the time being , anyway .
是 全部 洗过 向上 — 为了 这 时间 存在 , 反正 .

我们都完蛋了——至少目前是这样。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ɪn] [hɪr] [ɑːn][oʊld] ['terə] [ænd; ənd][stɑːrt][frʌm; frəm] [skrætʃ] .

We'll	have	to	dig	in	here	on	old	Terra	and	start	from	scratch	.
出色地	有	到	挖	在	这里	在	老的	泰拉	和	开始	从	划痕	.

我们得在这片古老的土地上重新开始，一切从头再来。

['pɜːrsənəli] , [aɪm][glæd] .

Personally	,	I'm	glad	.
亲自	,	我是	高兴的	.

我个人很高兴。

" ['kæptɪn] [snɔːtid] .

"	Captain	snorted	.
"	队长	哼了一声	.

船长哼了一声。

" - . "

"	Nurts	.	"
"	-	.	"

“Nurts。”

" [ðeəz; ðəz][juˈreɪniəm] [əˈplenti] [left] , " ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪfɚ] [sed] ['stʌbərnli] .

"	There's	uranium	aplenty	left	,	"	little	Shafer	said	stubbornly	.
"	有	铀	很多	左边	,	"	小的	谢弗	说	固执地	.

“铀还剩很多呢，”小谢弗固执地说。

['kæptənz] [aɪz] ['nærəud] .

Captain's	eyes	narrowed	.
船长的	眼睛	范围缩小	.

船长眯起了眼睛。

" [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pʌŋk] ?

"	Know	where	it	is	,	punk	?
"	知道	在哪里	它	是	,	朋克	?

“你知道它在哪吗，小子？”

" ['ʃeɪfɚ] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] ['stiːli] [glæns] .

"	Shafer	avoided	that	steely	glance	.
"	谢弗	避免	那	钢铁般的	瞥一眼	.

谢弗避开了那冷冷的目光。

" ['meɪbi] [aɪ][duː]

"	Maybe	I	do
"	或许	我	做

也许我会。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [iˈveidid] .

and	maybe	I	don't	,	"	he	evaded	.
和	或许	我	不	,	"	他	躲避	.

“也许我没有，”他回避道。

['bɛltən] [skreɪpt] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [griːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [beltʃt] [kənˈtentɪdli]

Belton	scraped	the	last	bit	of	grease	from	his	plate	and	belched	contentedly
贝尔顿	刮擦	这	最后的	少量	的	润滑脂	从	他的	盘子	和	打嗝	心满意足地

.

:

.

贝尔顿刮掉了盘子里最后一点油渍，满足地打了个嗝。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wʌns] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['faɪər] .

"	I	was	rich	once	,	"	he	told	the	fire	.
"	我	曾是	富有的	一次	,	"	他	讲述	这	火	.

“我曾经很富有，”他对着火说道。

['kæptɪn] [sniəd] .
Captain **sneered** **.**
队长 冷笑 .

船长冷笑了一声。

" [juː; jʊ] [eint] ['evər][hæd; həd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə][drɪŋk][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . "
" You ain't ever had the price of an extra drink in your pocket . "
" 你 不是 曾经 有 这 价格 的 一个 额外的 喝 在 你的 口袋 . "

“你口袋里从来没装过买一杯饮料的钱。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wʌns] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" I was rich once , just the same .
" 我 曾是 富有的 一次 , 只是 这 相同的 .

“我也曾经很富有。”

" [bɪl] ['bɛltən] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['pliːdɪŋli] .
" Bill Belton looked from face to face pleadingly .
" 账单 贝尔顿 看起来 从 脸 到 脸 恳求地 .

比尔·贝尔顿恳求地环视着众人。

[ə; eɪ][koʊl] ['spʌtərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][lɪt][ðə; ði] [haɪ] ['kʌlər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʌlbi] [noʊz]
A coal sputtered into the flame and lit the high color on his bulby nose
一个 煤炭 溅射 进入 这 火焰 和 点燃 这 高的 颜色 在 他的 球状的 鼻子
[ænd; ənd]['swoʊlən] [tʃiːks] .
and swollen cheeks .
和 肿 脸颊 .

一块煤炭溅入火焰中，照亮了他圆润的鼻子和肿胀的脸颊，使之呈现出鲜艳的红色。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wʌns] , ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][dɜːrt] . "
" I was rich once , richer than dirt . "
" 我 曾是 富有的 一次 , 更富有 比 污垢 . "

我曾经非常富有，比尘土还富有。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [dwein; duː'ein][toʊld][hɪm; ɪm] .
" O . K . , " Duane told him .
" 哦 . K . , " 杜安 讲述 他 .

“好的，”杜安告诉他。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" Maybe you were .
" 或许 你 是 .

也许你就是。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [teɪl] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər][maɪnd] .
Go ahead and tell your tale and get it off your mind .
去 前方 和 告诉 你的 故事 和 得到 它 离开 你的 头脑 .

把你的故事讲出来，把这件事从心里释放出来吧。

[aɪm][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [tə'naɪt] , ['eniweɪ] . "
I'm not sleeping tonight , anyway . "
我是 不是 睡眠 今晚 , 反正 . "

反正我今晚也睡不着了。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌm] - [soʊkt] , ['meɪndʒi][laɪ] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['pænˌhændlɪŋ]
" It'll be a rum - soaked , mangy lie that he dreamed up between panhandling
" 它将 是 一个 朗姆酒 - 浸泡过 , 疥癣 说谎 那 他 梦见 向上 之间 乞讨
[ænd; ənd] ['faɪtɪn] - [pɪŋk] ['lɪzərdz] .
and fightin ' pink lizards .
和 战斗 - 粉色的 蜥蜴 .

“这将是他乞讨和与粉红蜥蜴搏斗之余，编造出来的，充满朗姆酒味的、肮脏不堪的谎言。”

" ['kæptɪn] [jɔ:nd] .
" **Captain** **yawned** **.**
" 队长 打哈欠 .

船长打了个哈欠。

['bɛltən] [lʊkt] [hɜ:rt][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
Belton **looked** **hurt** **and** **lowered** **his** **eyes** **to** **the** **fire** **.**
贝尔顿 看起来 伤害 和 降低 他的 眼睛 到 这 火 .

贝尔顿看起来很受伤，他低下头看向火堆。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wʌns] .
" **I** **was** **rich** **once** **.**
" 我 曾是 富有的 一次 .

我曾经很富有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ][wʌn] - [mæn]['maɪnɪŋ] [boʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kɪli:z] .
I **was** **runnin** **'** **a** **one** **-** **man** **mining** **boat** **out** **of** **Achilles** **.**
我 曾是 跑步 - 一个 一 - 男人 矿业 船 出去 的 阿喀琉斯 .

我当时在阿喀琉斯岛附近驾驶一艘单人采矿船。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪn] .
It **wasn't** **much** **of** **a** **boat** **,** **but** **it** **was** **mine** **.**
它 不是 很多 的 一个 船 , 但 它 曾是 矿 .

那不算是一艘好船，但它是我的。

[æn; ən] - [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
An **'** **all** **of** **a** **sudden**
一个 - 全部 的 一个 突然

突然间

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['freɪtər] , [ə; eɪ]['drɪftər] .
I **came** **across** **a** **freighter** **,** **a** **drifter** **.**
我 来了 穿过 一个 货轮 , 一个 流浪者 .

我遇到了一艘货船，一艘漂泊的船。

[ə; eɪ] ['mi:tiər] [hæd; həd][tɔ:rn][ə'baʊt][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'weɪ] ,
A **meteor** **had** **torn** **about** **a** **fourth** **of** **her** **away** **,**
一个 流星 有 撕裂 关于 一个 第四 的 她 离开 ,

一颗流星撕裂了她大约四分之一的身体，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['drɪftɪn] - [ænd; ənd] ['spɪnɪn] - [ə'loʊn][aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
and **she** **was** **driftin** **'** **and** **spinnin** **'** **alone** **out** **there** **in** **space** **with** **all** **the**
和 她 曾是 漂流 - 和 纺丝蛋白 - 独自的 出去 那里 在 空间 和 全部 这
[stɑ:rz][ə; eɪ] - - - [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][laɪk]['daiəmənds][spɑ:rklɪn] - [ɑ:n] [blæk] ['velvɪt] .
stars **a** **-** **twinklin** **'** **down** **at** **her** **like** **diamonds** **sparklin** **'** **on** **black** **velvet** **.**
明星 一个 - - - 向下 在 她 喜欢 钻石 斯帕克林 - 在 黑色的 天鹅绒 .

她独自一人在太空中漂流旋转，所有的星星都像钻石在黑色天鹅绒上闪耀一样向她倾泻而下。

" [soʊ][aɪ] ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [frʌm; frəm]
" **So** **I** **boarded** **her** **,** **and** **every** **bit** **of** **oxygen** **had** **been** **ripped** **from**
" 所以 我 登机 她 , 和 每一个 少量 的 氧 有 到过 撕裂 从
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

于是我把她扶上船，发现她体内的氧气已经被完全抽干了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [ðer; ðər] , [ded] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ɪn][oʊld] ['fɑ:ðər]
and **there** **was** **all** **the** **poor** **boys** **there** **,** **dead** **and** **frozen** **in** **Old** **Father**
和 那里 曾是 全部 这 贫穷的 男孩们 那里 , 死的 和 冷冻 在 老的 父亲
['taɪmz] ['aɪsbɑ:ks] .
Time's **icebox** **.**
时间 冰箱 .

那里全是可怜的男孩，他们死在了时间老人的冰柜里，冻僵了。

[wel] , [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][fəːz] .
Well , that ship was loaded with furs .
出色地 , 那 船 曾是 已加载 和 毛皮 .

那艘船上装满了毛皮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['aʊtwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm]['pæləs] , [aɪ] ['rekən] .
She had been outward bound from Pallas , I reckon .
她 有 到过 向外 边界 从 帕拉斯 , 我 估计 .

我估计她当时是从帕拉斯出发的。

[æn; ən] - [ðoʊz] [fəːz][wɜːr; wər][ɔːl][maɪn][baɪ] [raɪts] [ʌv; əv]['sælvɪdʒ] .
An ' those furs were all mine by rights of salvage .
一个 - 那些 毛皮 是 全部 矿 经过 权利 的 打捞 .

那些皮毛都是我根据打捞权拥有的。

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] .
A king's ransom .
一个 国王的 赎金 .

一笔巨款。

[aɪ] [pækt] [maɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ʌn'tɪl][aɪ]['hɑːrdli][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I packed my boat with ' em until I hardly had room to move about it .
我 包装 我的 船 和 - 呃 直到 我 几乎 有 房间 到 移动 关于 它 .

我把它们装进船里，直到船上几乎没有转身的空间。

" [æn; ən] - [ðen] , [dʒʌst][ɔːf][mɑːrz] ,
" An ' then , just off Mars ,
" 一个 - 然后 , 只是 离开 火星 ,

然后，就在火星附近，

[ə; eɪ] [dæmd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['helˌhaʊnd] ['bɔːrdɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kliːnd] [ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd][set]
a damned bunch of hellhounds boarded me and cleaned me out and set
一个 该死的 束 的 地狱犬 登机 我 和 已清洗 我 出去 和 放
[ˌem 'iː][ə'drɪft][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['boʊts] .
me adrift in one of those dinky little emergency boats .
我 漂流 在 一 的 那些 小巧玲珑 小的 紧急情况 船 .

一群该死的恶棍登上我的船，把我洗劫一空，然后把我扔进一艘简陋的小型应急艇里漂流。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've thought of it and thought of it .
我已经 想法 的 它 和 想法 的 它 .

我反复思考过这个问题。

[ðoʊz] [fəːz][wɜːr; wər][maɪn] .
Those furs were mine .
那些 毛皮 是 矿 .

那些皮毛是我的。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
I was rich .
我 曾是 富有的 .

我曾经很有钱。

[ðeɪ] [rɔbd] [ˌem 'iː] .
They robbed me .
他们 被抢劫 我 .

他们抢劫了我。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] .
But I got the name of that boat .
但 我 得到 这 姓名 的 那 船 .

但我记下了那艘船的名字。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] .
I saw the name .
我 锯 这 姓名 .

我看到了那个名字。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .
Some day I'll catch some of those fellows .
一些 天 患病的 抓住 一些 的 那些 伙伴们 .

总有一天我会抓住那些家伙。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [wʌn] —
Or even one —
或者 甚至 一 —

或者甚至只有一个——

" [waɪl] ['bɛltən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
" While Belton was talking ,
" 尽管 贝尔顿 曾是 说 ,

"贝尔顿说话的时候，

['lɪt(ə)l] ['ʃeɪfɚ] ['sloʊli] [slʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊl] .
little Shafer slowly slumped over the fire and held his hands over the coals .
小的 谢弗 缓慢地 瘫倒 超过 这 火 和 握住 他的 双手 超过 这 煤炭 .

小谢弗慢慢地瘫倒在火堆上，双手放在煤炭上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
His fingers were shaking as though he had a chill .
他的 手指 是 摇晃 作为 尽管 他 有 一个 寒意 .

他的手指在颤抖，好像着凉了。

[hɪz; ɪz] [dʌl] , [kloʊz] - [set] [aɪz] [glɑːnst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːrtɪvli] .
His dull , close - set eyes glanced this way and that furtively .
他的 乏味的 , 关闭 - 放 眼睛 瞥了一眼 这 方式 和 那 偷偷摸摸 .

他那双呆滞、间距很近的眼睛偷偷地四处张望。

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , ['kæptənz] [ænd; ənd] [dweɪnz] .
And two pairs of eyes were upon him , Captain's and Duane's .
和 二 对 的 眼睛 是 之上 他 , 船长的 和 杜安的 .

有两双眼睛注视着他，一双是船长的，一双是杜安的。

['kæptɪn] [riːtʃt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]
Captain reached into an inner pocket of his leather jacket and produced a
队长 达到 进入 一个 内 口袋 的 他的 皮革 夹克 和 生产 一个
[flæsk] .
flask .
烧瓶 .

船长伸手从皮夹克的内袋里掏出一个酒壶。

['sloʊli] [hiː; hi] ['ʌn'kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
Slowly he uncorked it and held it toward the little man , then drew it back
缓慢地 他 开瓶 它 和 握住 它 朝向 这 小的 男人 , 然后 画 它 后退
['temptɪŋli] .
temptingly .
诱人地 .

他慢慢地拔出瓶塞，举向那个矮个子男人，然后又诱惑地把它抽了回来。

['ʃeɪfərz] ['klʌtʃɪŋ] , ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flæsk] .
Shafer's clutching , trembling fingers followed the flask .
沙弗的 紧握 , 发抖 手指 随后 这 烧瓶 .

谢弗颤抖着紧紧抓住烧瓶。

" [juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gai] , " ['kæptɪn] [sed] .

"	You	seem	like	a	good	little	guy	,	"	Captain	said	.
"	你	似乎	喜欢	一个	好的	小的	盖伊	,	"	队长	说	.

“你看起来是个不错的小家伙，”船长说。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [lʊk] [sɪk] .

"	An	'	you	look	sick	.
"	一个	-	你	看	生病的	.

你看上去病恹恹的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Take	it	all	.
拿	它	全部	.

全部拿走。

[its] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [koʊld] [smaɪl] .

It's	all	I've	got	,	but	—	"	He	shrugged	his	broad	shoulders	and	smiled	his	cold	smile	.
它是	全部	我已经	得到	,	但	—	"	他	耸了耸肩	他的	广阔	肩膀	和	微笑	他的	寒冷的	微笑	.

“这是我全部的家当了，但是——”他耸了耸宽阔的肩膀，露出了他那冷冷的笑容。

[dwein; duː'ein] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Duane	watched	the	little	play	before	him	.
杜安	观看	这	小的	玩	前	他	.

杜安看着眼前的小剧。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [wʌz; wəz] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['derəlɪkt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

In	his	deep	eyes	was	pity	for	this	little	derelict	and	contempt	for	the	man	who	was	leading	him	on	.
在	他的	深的	眼睛	曾是	遗憾	为了	这	小的	废弃的	和	鄙视	为了	这	男人	WHO	曾是	领导	他	在	.

他深邃的眼神中既有对这个可怜的流浪汉的怜悯，也有对引诱他的那个男人的鄙夷。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [sʌm; səm] [juː'reɪniəm] [ɪz] ['berid] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .

"	He	thinks	you	know	where	some	uranium	is	buried	,	"	he	said	mockingly	.
"	他	思考	你	知道	在哪里	一些	铀	是	埋葬	,	"	他	说	嘲讽地	.

“他以为你知道哪里埋着铀矿，”他嘲讽地说。

" ['hiːl] [treɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [juː'reɪniəm] . "

"	He'll	trade	you	a	drink	for	a	ton	of	uranium	.	"
"	地狱	贸易	你	一个	喝	为了	一个	吨	的	铀	.	"

“他会用一杯酒跟你换一吨铀。”

" [goʊ] [tuː; tə] [hel] , " ['kæptɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Go	to	hell	,	"	Captain	told	him	.
"	去	到	地狱	,	"	队长	讲述	他	.

“去死吧，”船长对他说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ʃeɪfɚ] , " [goʊ] [ə'hed] .

And	then	to	Shafer	,	"	Go	ahead	.
和	然后	到	谢弗	,	"	去	前方	.

然后对谢弗说：“请继续。”

[drɪŋk] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Drink	her	down	.
喝	她	向下	.

把她灌醉。

[dəunt][maɪnd] [ðɪs] [speɪs] ['lɔɪər] .
Don't **mind** **this** **space** **lawyer** **.**
不 头脑 这 空间 律师 .

别理会这位太空律师。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ə'blaɪdʒd] .
" **The** **little** **man** **obliged** **.**
" 这 小的 男人 有义务 .

小个子男人照做了。

['bɛltən] [wɑ:tʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] .
Belton **watched** **,** **fascinated** **.**
贝尔顿 观看 , 着迷 .

贝尔顿饶有兴致地看着。

" [hel] , [dəunt][aɪ][get][ə; eɪ][nɪp] ? " [hi:; hi]['ɔbdʒiktid] .
" **Hell** **,** **don't** **I** **get** **a** **nip** **?** **"** **he** **objected** **.**
" 地狱 , 不 我 得到 一个 掐 ? " 他 反对 .

"见鬼，难道我就不能尝一口吗？"他抗议道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p] , " ['kæptənz] [koʊld] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɜ:rdərəs] .
" **Not** **a** **drop** **,** **"** **Captain's** **cold** **eyes** **were** **murderous** **.**
" 不是 一个 降低 , " 船长的 寒冷的 眼睛 是 杀人犯 .

"一滴也没有。"船长冰冷的眼神充满杀意。

" [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
" **Can't** **you** **see** **,** **this** **little** **fellow's** **a** **gentleman** **?**
" 不能 你 看 , 这 小的 同伴们 一个 绅士 ?

"难道你看不出来吗，这个小家伙是个绅士？"

[aɪ][bet] ['hi:z] [si:n] ['betər] [deɪz] — "
I **bet** **he's** **seen** **better** **days** **—** **"**
我 赌注 他是 已见 更好的 天 — "

我敢肯定他以前的日子更好过——

" ['hævnt] [wi:; wi][ɔ:l] ?
" **Haven't** **we** **all** **?**
" 还没有 我们 全部 ?

难道我们不都是如此吗?

" [dwein; du:'ein] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Duane** **interrupted** **.**
" 杜安 中断 .

杜安打断了他。

" [li:v] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [ə'loʊn] .
" **Leave** **the** **little** **guy** **alone** **.**
" 离开 这 小的 盖伊 独自的 .

"别欺负小家伙了。"

" ['kæptɪn] [θʌmpt] ['ʃeɪfɚ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['lʌstɪli] .
" **Captain** **thumped** **Shafer** **on** **the** **back** **lustily** **.**
" 队长 猛击 谢弗 在 这 后退 热情地 .

"船长狠狠地拍了一下谢弗的背。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [smaɪld] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði][flæsk] [ə'gen] .
The **little** **man** **smiled** **timidly** **and** **tilted** **the** **flask** **again** **.**
这 小的 男人 微笑 胆怯地 和 斜 这 烧瓶 再次 .

小个子男人腼腆地笑了笑，又倾斜了一下酒瓶。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

"谢谢。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði][flæsk]

"	He	drew	the	back	of	his	hand	across	his	mouth	and	held	out	the	flask
"	他	画	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	嘴	和	握住	出去	这	烧瓶

[tuː; tə] [ˈkæptɪn] .

to	Captain	.
到	队长	.

他用手背捂住嘴，把酒瓶递给船长。

[ˈkæptɪn] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈerəli] .

Captain	waved	it	away	airily	.
队长	挥手	它	离开	轻盈地	.

船长漫不经心地挥了挥手，不以为意。

" [nɪks] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [gai] [niːdz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

"	Nix	,	I	can	tell	when	a	guy	needs	a	drink	better	than	I	do	.
"	尼克斯	,	我	能	告诉	什么时候	一个	盖伊	需求	一个	喝	更好的	比	我	做	.

“尼克斯，我比你更能看出一个男人什么时候需要喝酒。”

[aɪ][bet] [juːv] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] .

I	bet	you've	seen	better	days	.
我	赌注	你已经	已见	更好的	天	.

我敢肯定你以前过得更好。

[bet][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mʌg] [huː] [jæp] [əˈbaʊt][ˈfaɪndɪn] - [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][fəːz] —

Bet	you	were	richer	than	this	mug	who	yaps	about	findin	'	a	load	of	furs	—
赌注	你	是	更富有	比	这	马克杯	WHO	狗叫声	关于	发现	-	一个	加载	的	毛皮	—

[laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [ˈskævɪndʒər] .

like	he	was	a	damned	scavenger	.
喜欢	他	曾是	一个	该死的	拾荒者	.

我敢打赌你肯定比这个整天嚷嚷着找到一堆皮草的家伙有钱——他简直像个该死的拾荒者。

" [ˈbɛltən] [flʌʃt] .

"	Belton	flushed	.
"	贝尔顿	酡	.

贝尔顿脸红了。

" [ˈlɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

" [wʌn][hænd][stoʊl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [ˈdʒækɪt] .

"	One	hand	stole	within	his	tattered	jacket	.
"	一	手	偷窃	之内	他的	破烂	夹克	.

一只手伸进了他破旧的外套里。

" ['iːzi] , " [dwein; duːˈein] [sed] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][wɔːrn] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .

"	Easy	,	"	Duane	said	,	and	patted	the	worn	butt	of	his	gun	.
"	简单的	,	"	杜安	说	,	和	轻拍	这	磨损	屁股	的	他的	枪	.

“很简单，”杜安说着，拍了拍他那磨损的枪托。

[ˈbɛltən] [slʌmpt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈmʌtər] [tuː; tə][hɪmˈself] .

Belton	slumped	back	over	the	fire	and	began	to	mutter	to	himself	.
贝尔顿	瘫倒	后退	超过	这	火	和	开始	到	低声	到	他自己	.

贝尔顿颓然地靠回火堆旁，开始喃喃自语。

['ʃeɪfɚ] [hæd; həd]['teɪkən] [əˈnʌðər] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][flæsk] .

Shafer	had	taken	another	pull	at	the	flask	.
谢弗	有	已采取	其他	拉	在	这	烧瓶	.

谢弗又喝了一口酒壶里的酒。

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] .
A feverish light was coming into his dull eyes .
一个 发烧 光 曾是 未来 进入 他的 乏味的 眼睛 .

一道灼热的光芒映入他黯淡的双眼。

" [fəːz] , " [hiː; hi] [snɔːtid] [kən'temptʃuəsli] .
" Furs , " he snorted contemptuously .
" 皮草 , " 他 哼了一声 轻蔑地 .

“皮草，”他轻蔑地哼了一声。

" ['dɜːrti] , ['stɪŋkɪn] - [fəːz] !
" Dirty , stinkin ' furs !
" 肮脏的 , 臭气熏天 - 毛皮 !

“肮脏、臭气熏天的皮草！”

[huː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [fəːz] ?
Who gives a damn about furs ?
WHO 给予 一个 该死 关于 毛皮 ?

谁会在乎皮草?

[waɪ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Why , I got a corner on all the wealth in the world .
为什么 , 我 得到 一个 角落 在 全部 这 财富 在 这 世界 .

为什么？因为我垄断了世界上所有的财富。

[ðə; ði] ['əʊvəˌlɔːdz] [wɪl] [biː; bi] ['bɛgɪn] - ['æftər][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .
The overlords will be beggin ' after me some day .
这 统治者 将要 是 开始 - 后 我 一些 天 .

总有一天，那些统治者会向我乞求。

[aɪm] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] - [kɔːz] [aɪ][gɑːt] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts] . "
I'm richer than all the stars ' cause I got what everybody wants . "
我是 更富有 比 全部 这 明星 - 原因 我 得到 什么 大家 想要 . "

我比所有星星都富有，因为我拥有每个人都想要的东西。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gai] [huː] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [wʌns] , " [pʊt][ɪn][dwein; duː'ein]['sɔːftli] .
" I knew a guy who talked like that once , " put in Duane softly .
" 我 知道 一个 盖伊 WHO 谈话 喜欢 那 一次 , " 放 在 杜安 轻轻 .

“我以前认识一个说话像那样的人，”杜安轻声插话道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [ə; eɪ] [tuːn] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [bɪt][bɑːr] .
" He was singin ' a tune just like that in a two - bit bar .
" 他 曾是 唱歌 - 一个 调 只是 喜欢 那 在 一个 二 - 少量 酒吧 .

“他当时就在一家破旧的小酒吧里唱着这样的歌。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðeɪ]
But he didn't have money enough to pay for his last drink and they
但 他 没有 有 钱 足够的 到 支付 为了 他的 最后的 喝 和 他们
[θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . "
threw him out into the street . "
扔 他 出去 进入 这 街道 . "

但他没钱买最后一杯酒，他们把他赶到了街上。

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

“住口。

" ['kæptɪn] [smaɪld] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [dwein; duː'ein][hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" Captain smiled , confident that Duane had played into his hand .
" 队长 微笑 , 自信的 那 杜安 有 玩 进入 他的 手 .

队长笑了，他确信杜安已经正中他的下怀。

" ['nevər] [maɪnd] [ðɪs] ['sɪnɪk] .
" **Never** **mind** **this** **cynic** **.**
" 绝不 头脑 这 犬儒 .

别理会这个愤世嫉俗的人。

" ['ʃeɪfɚ] [lʊkt] [æt; ət] [dwein; du:'ein] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [snɪr] .
" **Shafer** **looked** **at** **Duane** **and** **tried** **to** **sneer** **.**
" 谢弗 看起来 在 杜安 和 尝试 到 冷笑 .

谢弗看了杜安一眼，试图冷笑。

" [θɪŋk] [aɪm] ['laɪɪn] - , [eɪ] ?
" **Think** **I'm** **lyin** **'** **,** **eh** **?**
" 思考 我是 躺着 - , 嗯 ?

你觉得我在撒谎，是吗?

[wel] , [ju:l] [si:] .
Well **,** **you'll** **see** **.**
出色地 , 你会 看 .

到时候你就知道了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [oʊn] [maɪ] [oʊn] [boʊt] , [aɪ] [dɪd] .
I **used** **to** **own** **my** **own** **boat** **,** **I** **did** **.**
我 用过的 到 自己的 我的 自己的 船 , 我 做过 .

我以前拥有过自己的船，真的。

[æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪn] , [ə; eɪ] [naɪs] , ['floʊtɪn] - [maɪn] .
An **'** **I** **found** **a** **mine** **,** **a** **nice** **,** **floatin** **'** **mine** **.**
一个 - 我 成立 一个 矿 , 一个 好的 , 漂浮 - 矿 .

我发现了一座水雷，一座漂亮的漂浮水雷。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪk] [ˌaɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . "
I **didn't** **have** **to** **stake** **it** **,** **'** **cause** **I'm** **the** **only** **one** **who** **knows** **where** **it** **is** **.** **"**
我 没有 有 到 赌注 它 , - 原因 我是 这 仅有的 一 WHO 知道 在哪里 它 是 . "

我不需要把它钉在地上，因为只有我知道它在哪儿。

" [ʃʊr] , " [sed] ['kæptɪn] .
" **Sure** **,** **"** **said** **Captain** **.**
" 当然 , " 说 队长 .

"当然，"船长说。

" [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ju'reɪniəm] .
" **Tons** **and** **tons** **of** **uranium** **.**
" 吨 和 吨 的 铀 .

"大量的铀。"

" ['ʃeɪfɚ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:n] - ['bɑ:ns] .
" **Shafer** **turned** **the** **words** **over** **in** **his** **mouth** **as** **though** **they** **were** **bon** **-** **bons** **.**
" 谢弗 转向 这 字 超过 在 他的 嘴 作为 尽管 他们 是 邦 - 邦斯 .

"谢弗把这些话含在嘴里，就像在品尝糖果一样。"

" [ʃʊr] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɔ:ftli] .
" **Sure** **,** **"** **said** **Captain** **softly** **.**
" 当然 , " 说 队长 轻轻 .

"当然，"船长轻声说道。

" [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
" **Enough** **for** **all** **.**
" 足够的 为了 全部 .

"足够所有人享用。"

[wi:l] [lɪv; laɪv] [laɪk] [kɪŋz] .
We'll **live** **like** **kings** **.**
出色地 居住 喜欢 国王 .

我们将过上国王般的生活。

" ['ʃeɪfɚ] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	Shafer	straightened	and	looked	about	him	,	frightened	.
"	谢弗	拉直	和	看起来	关于	他	,	害怕	.

谢弗直起身子，惊恐地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌld] [ə'gen] .

His	eyes	dulled	again	.
他的	眼睛	迟钝	再次	.

他的眼神再次黯淡下来。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] .

"	You're	trying	to	get	me	to	talk	.
"	你是	尝试	到	得到	我	到	讲话	.

“你想让我开口说话。”

[noʊ] , [its] [maɪn] .

No	,	it's	mine	.
不	,	它是	矿	.

不，是我的。

[ɔ:l] [maɪn] .

All	mine	.
全部	矿	.

都是我的。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	found	it	.
我	成立	它	.

我找到了。

['noʊbɑ:di] [els] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

Nobody	else	knows	where	it	is	.
无人	别的	知道	在哪里	它	是	.

其他人都不知道它在哪里。

" [ə'gen] ['kæptɪn] ['pætɪd] ['ʃeɪfərz] [θɪn] ['ʃəuldəz] .

"	Again	Captain	patted	Shafer's	thin	shoulders	.
"	再次	队长	轻拍	沙弗的	薄的	肩膀	.

“船长又拍了拍谢弗瘦削的肩膀。”

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] , [wə:nt, weənt] [wi:; wi] , [men] ?

"	We	were	just	interested	in	your	story	,	weren't	we	,	men	?
"	我们	是	只是	感兴趣的	在	你的	故事	,	不是	我们	,	男人	?

“我们只是对你的故事感兴趣，不是吗，伙计们？”

" [dwein; du:'ein] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

"	Duane	grunted	his	contempt	.
"	杜安	哼哼	他的	鄙视	.

杜安哼了一声，表示轻蔑。

['lɪt(ə)l] ['ʃeɪfɚ] [tʊk] [ə'nʌðər] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [flæsk] .

Little	Shafer	took	another	pull	at	the	flask	.
小的	谢弗	采取	其他	拉	在	这	烧瓶	.

小谢弗又喝了一口酒壶里的水。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['dri:mɪli] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	dreamily	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说	梦幻般地	.

“是的，先生，”他梦呓般地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['kruːzɪn] - [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] , - [wei] [ɔːf][ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] , [wen] [aɪ] [bʌmpt]
" I was cruisin ' out there in space , ' way off the space lanes , when I bumped
" 我 曾是 巡游 - 出去 那里 在 空间 , - 方式 离开 这 空间 车道 , 什么时候 我 撞
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

"我当时正在太空中巡航，远远偏离了太空航道，然后撞上了它。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd][nɑːt]['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] .
A little asteroid not over half a mile across .
一个 小的 小行星 不是 超过 一半 一个 英里 穿过 .

一颗直径不到半英里的小行星。

[ænd; ənd]['sɑːlɪd][juˈreɪniəm] .
And solid uranium .
和 坚硬的 铀 .

还有固态铀。

[aɪ] ['tʃɑːrtərd] [ˌaɪ 'tiː] .
I chartered it .
我 特许 它 .

我包机了。

[aɪ] [fɪgɚd] [aʊt][ɪts]['ɔːrbɪt][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] .
I figgered out its orbit to an inch .
我 计算 出去 它是 轨道 到 一个 英寸 .

我精确计算出了它的运行轨道，误差不超过一英寸。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
I used to could do that .
我 用过的 到 可以 做 那 .

我以前能做到。

[æn; ən] - [its] [maɪn] .
An ' it's mine .
一个 - 它是 矿 .

这是我的。

['oʊvər][æn; ən] - ['oʊvər][aɪ] [kiːp] [rɪpiːtɪn] - [ðoʊz] ['fɪgjərz] [tuː; tə][maɪ'self] .
Over an ' over I keep repeatin ' those figures to myself .
超过 一个 - 超过 我 保持 重复蛋白 - 那些 数据 到 我 .

我一遍又一遍地在心里默念这些数字。

" [aɪ] [meɪ] [fər'get] ['ʌðər] [θɪŋz] [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][fər'get] [ðæt] ['ɔːrbɪt] .
" I may forget other things but I won't forget that orbit .
" 我 可能 忘记 其他 事物 但 我 惯于 忘记 那 轨道 .

"我可能会忘记其他事情，但我不会忘记那个轨道。"

[æn; ən] - [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] ['sʌmwʌn] [pʊts][ðə; ði][koʊld] [kæʃ] [ɪn][maɪ][hænd] .
An ' I'll write it down when someone puts the cold cash in my hand .
一个 - 患病的 写 它 向下 什么时候 某人 放置 这 寒冷的 现金 在 我的 手 .

等有人把现金放到我手里的时候，我才会记下来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He was silent for a moment .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Then he took another drink and began to talk to himself .
然后 他 采取 其他 喝 和 开始 到 讲话 到 他自己 .

然后他又喝了一口酒，开始自言自语。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [ðæts] ['sɑːlɪd] [ju'reɪniəm] .
" **Yes , sir , I found an asteroid that's solid uranium .**
" 是的 , 先生 , 我 成立 一个 小行星 那就是 坚硬的 铀 .

"是的，先生，我发现了一颗由固态铀构成的小行星。"

[ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] , [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [lʌk] , [æn; ən] - ['kruːzɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] , [ðə; ði]
There I was , down on my luck , an ' cruisin ' around in my own ship , the
那里 我 曾是 , 向下 在 我的 运气 , 一个 - 巡游 - 大约 在 我的 自己的 船 , 这
—
Billikins —
比利金斯 —

当时我运气很差，开着自己的船"比利金斯号"四处游荡——

" [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" **His thin hand went to his mouth as though to stop the words .**
" 他的 薄的 手 去 到 他的 嘴 作为 尽管 到 停止 这 字 .

他瘦削的手捂住嘴，似乎要阻止自己继续说下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
His eyes were filled with fear .
他的 眼睛 是 已填 和 害怕 .

他眼中充满了恐惧。

[ə; eɪ] [skriːm] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['boʊni] ['fɪŋgərz] .
A scream slipped between his bony fingers .
一个 尖叫 滑倒了 之间 他的 骨质 手指 .

一声尖叫从他骨瘦如柴的手指间逸出。

[bɪl] ['bɛltən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Bill Belton was on his feet , a groping hand within his coat .
账单 贝尔顿 曾是 在 他的 脚 , 一个 摸索 手 之内 他的 外套 .

比尔·贝尔顿站了起来，一只手在外套里摸索。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" **You , " he screamed .**
" 你 , " 他 尖叫 .

"你！"他尖叫道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn] [hel] .
" **Damn it , I'd know the name of that ship in hell .**
" 该死 它 , ID 知道 这 姓名 的 那 船 在 地狱 .

"该死，就算下地狱我也知道那艘船的名字。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
It was your ship .
它 曾是 你的 船 .

那是你的船。

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [fəːz] .
You took my furs .
你 采取 我的 毛皮 .

你拿走了我的皮草。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] ['tremblɪŋ] [hændz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [aʊt] [ɪn] ['proʊtest] .
" **The little man's trembling hands were thrust out in protest .**
" 这 小的 男人的 发抖 双手 是 推力 出去 在 反对 .

"矮个子男人颤抖着伸出双手表示抗议。"

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

"不！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不!

" ['sloʊli] [bɛltənz] [hænd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .
" Slowly Belton's hand came from his coat .
" 缓慢地 贝尔顿的 手 来了 从 他的 外套 .

贝尔顿的手缓缓从外套里伸了出来。

[hɪz; ɪz] ['stʌbi] , ['graɪmi][fɪst] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] .
His stubby , grimy fist clutched a long knife .
他的 矮胖的 , 肮脏的 拳头 紧握 一个 长的 刀 .

他那粗短肮脏的拳头紧紧握着一把长刀。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" It was you , " he cried .
" 它 曾是 你 , " 他 哭 .

“是你！”他喊道。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːrk] .
He raised the knife in a shining arc .
他 提高 这 刀 在 一个 灼灼 弧 .

他高高举起刀，划出一道耀眼的弧线。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪfərz] [fɪr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .
Then little Shafer's fear changed to desperation .
然后 小的 沙弗的 害怕 已更改 到 绝望 .

随后，小谢弗的恐惧变成了绝望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] .
With a scream he jumped back and clawed at his coat .
和 一个 尖叫 他 跳了起来 后退 和 爪子 在 他的 外套 .

他尖叫一声，跳了回去，拼命抓挠自己的外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [naʊ] .
He was quick now .
他 曾是 快的 现在 .

他动作很快。

[fɪr] [hæd; həd] ['mædənd] [hɪm; ɪm] .
Fear had maddened him .
害怕 有 疯狂的 他 .

恐惧使他变得疯狂。

[ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A mean little pistol appeared in his hand .
一个 意思是 小的 手枪 出现 在 他的 手 .

他手里出现了一把小巧精致的手枪。

[hiː; hi]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət] [bɛltənz] [feɪs] .
He fired point - blank at Belton's face .
他 被解雇 观点 - 空白的 在 贝尔顿的 脸 .

他近距离朝贝尔顿的脸开枪。

['bɛltən] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .
Belton staggered and fell .
贝尔顿 交错 和 跌倒 .

贝尔顿踉跄了一下，摔倒在地。

[hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .

His	hands	came	up	to	a	bleeding	face	that	was	a	face	no	more	.
他的	双手	来了	向上	到	一个	出血	脸	那	曾是	一个	脸	不	更多的	.

他的双手抚上一张血淋淋的脸，那已经不再是一张脸了。

[hiː; hi] [skriːmd] [ə; eɪ][waɪld] , ['bʌbli] [skriːm] .

He	screamed	a	wild	,	bubbly	scream	.
他	尖叫	一个	荒野	,	起泡酒	尖叫	.

他发出了一声狂野、嘹亮的尖叫。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [skriːmd] [ə'gen] , ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [fel]

Then	he	rolled	into	the	fire	,	screamed	again	,	struggled	to	his	feet	,	and	fell
然后	他	滚动	进入	这	火	,	尖叫	再次	,	挣扎	到	他的	脚	,	和	跌倒

[ə'gen] — [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

again	—	and	lay	still	.
再次	—	和	躺	仍然	.

然后他滚进了火里，又尖叫了一声，挣扎着站了起来，又倒了下去——然后就一动不动地躺着。

" [juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː] , [dæm] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	You	tricked	me	,	damn	you	all	.
"	你	被骗了	我	,	该死	你	全部	.

你们骗了我，该死的你们!

" ['ʃeɪfɚ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [men][ænd; ənd] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz][gʌn] .

"	Shafer	stood	above	the	two	seated	men	and	brandished	his	gun	.
"	谢弗	站立	多于	这	二	坐着	男人	和	挥舞	他的	枪	.

“谢弗站在两个坐着的人上方，挥舞着他的枪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][kloʊz] - [set] [puːlz] [ʌv; əv][mæd]['faɪər] .

His	eyes	were	burning	now	,	little	close	-	set	pools	of	mad	fire	.
他的	眼睛	是	燃烧	现在	,	小的	关闭	-	放	游泳池	的	疯狂的	火	.

他的眼睛现在像燃烧着火焰，两团紧紧相连的疯狂火焰。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ['stedid] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [ðə; ði][gʌn] [tɔːrd] [dwein; duː'ein] .

His	shaking	hand	steadied	and	lowered	the	gun	toward	Duane	.
他的	摇晃	手	稳定	和	降低	这	枪	朝向	杜安	.

他颤抖的手稳住，将枪指向杜安。

[dweɪnz] [hænd] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ['straɪkɪŋ] .

Duane's	hand	moved	like	a	rattlesnake	striking	.
杜安的	手	已搬	喜欢	一个	响尾蛇	引人注目	.

杜安的手像响尾蛇攻击一样挥动着。

[tuː] [stæbz][ʌv; əv] [fleɪm] [lænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Two	stabs	of	flame	lanced	into	the	night	.
二	刺伤	的	火焰	刺破	进入	这	夜晚	.

两道火焰刺破夜空。

['ʃeɪfɚ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

Shafer	stumbled	and	fell	.
谢弗	踉跄	和	跌倒	.

谢弗绊了一下，摔倒了。

[dwein; duː'ein] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] .

Duane	turned	his	attention	to	Captain	.
杜安	转向	他的	注意力	到	队长	.

杜安把注意力转向了船长。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] .

The	little	man	was	nursing	a	broken	arm	.
这	小的	男人	曾是	护理	一个	破碎的	手臂	.

这个矮个子男人胳膊骨折了，正在养伤。

[ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['levld] [æt; ət] [dwein; du:'ein] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['dedənd]

A	**gun**	**that**	**had**	**been**	**levelled**	**at**	**Duane**	**was**	**slipping**	**from**	**deadened**
一个	枪	那	有	到过	平整	在	杜安	曾是	滑倒	从	麻木

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

一把原本对准杜安的枪从他麻木的手指间滑落。

" [ju:; jʊ] [fu:l] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**You**	**fool**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	你	傻子	,	"	他	哭	.

“你这个傻瓜！”他喊道。

" [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

"	**You**	**killed**	**him**	**.**
"	你	被杀	他	.

你杀了他。

[aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] ['stɔ:ri] .

I	**believed**	**that**	**story**	**.**
我	相信	那	故事	.

我相信那个故事。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [ju'reɪniəm] [wʌz; wəz] .

He	**knew**	**where**	**the**	**uranium**	**was**	**.**
他	知道	在哪里	这	铀	曾是	.

他知道铀矿在哪里。

" [dwein; du:'ein] [ʃ'rʌgd] .

"	**Duane**	**shrugged**	**.**
"	杜安	耸了耸肩	.

杜安耸了耸肩。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

"	**He**	**was**	**crazy**	**.**
"	他	曾是	疯狂的	.

他疯了。

[ə; eɪ] ['kɪlər] .

A	**killer**	**.**
一个	杀手	.

杀手。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [kaɪnd] , ['kæptɪn] .

I	**know**	**your**	**kind**	**,**	**Captain**	**.**
我	知道	你的	种类	,	队长	.

船长，我了解你这种人。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wer]

I	**knew**	**what**	**you**	**were**	**thinking**	**when**	**he**	**hinted**	**that**	**he**	**knew**	**where**
我	知道	什么	你	是	思维	什么时候	他	暗示	那	他	知道	在哪里

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ju'reɪniəm] [wʌz; wəz] .

a	**load**	**of**	**uranium**	**was**	**.**
一个	加载	的	铀	曾是	.

当他暗示他知道一批铀的下落时，我就知道你在想什么。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['figəriŋ] [ðen] [ðæt] ['oʊnli] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪfɚ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

You	**were**	**figuring**	**then**	**that**	**only**	**you**	**and**	**Shafer**	**would**	**go**	**away**	**from**	**this**
你	是	计算	然后	那	仅有的	你	和	谢弗	会	去	离开	从	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

你当时以为只有你和谢弗能从这场火灾中逃生。

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][gʌn][ɑːn][ˌem ˈiː][dʒʌst] [ðen] , ['redi] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌem ˈiː][ɔːf] [ɪf] ['ʃeɪfɝ] [mɪst]

You	had	your	gun	on	me	just	then	,	ready	to	polish	me	off	if	Shafer	missed
你	有	你的	枪	在	我	只是	然后	,	准备好	到	抛光	我	离开	如果	谢弗	错过

. "
: "
. "

你当时用枪指着我，准备在谢弗失手时解决掉我。

" [dæmd] ['blʌndərɪŋ] ['ɪdiət] , " ['kæptɪn] [swɔːr] .

"	Damned	blundering	idiot	,	"	Captain	swore	.
"	该死的	笨拙	笨蛋	,	"	队长	发誓	.

“该死的笨蛋！”船长咒骂道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] [hɪr] . "

"	Oh	,	I	wish	I	had	some	of	my	men	here	.	"
"	哦	,	我	希望	我	有	一些	的	我的	男人	这里	.	"

“哦，我真希望我的手下能在这里。”

" [liːv] [jʊr; jər][gʌn][ænd; ənd][get][aʊt] , " [dwein; duːˈein][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Leave	your	gun	and	get	out	,	"	Duane	told	him	.
"	离开	你的	枪	和	得到	出去	,	"	杜安	讲述	他	.

“把枪留下，滚出去。”杜安对他说。

" [bʌt; bət] [its] [dɑːrk] .

"	But	it's	dark	.
"	但	它是	黑暗的	.

但是天很黑。

[aɪ][kɑːnt][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] . "

I	can't	go	out	there	in	the	dark	without	a	gun	.	"
我	不能	去	出去	那里	在	这	黑暗的	没有	一个	枪	.	"

“天黑了我不能不带枪就出去。”

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

" [dweɪnz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk] ['aɪsi] [bɑːbz] .

"	Duane's	words	were	like	icy	barbs	.
"	杜安的	字	是	喜欢	冰冷的	倒钩	.

杜安的话就像冰冷的倒钩。

" ['mɔːrnɪn] - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

"	Mornin	'	will	be	here	soon	.
"	早晨	-	将要	是	这里	很快	.

"早晨很快就要到了。"

" ['kæptɪn] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Captain	struggled	to	his	feet	.
"	队长	挣扎	到	他的	脚	.

船长挣扎着站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .

He	was	sobbing	with	fear	and	rage	and	pain	.
他	曾是	啜泣	和	害怕	和	愤怒	和	疼痛	.

他因恐惧、愤怒和痛苦而泣不成声。

['sloʊli] [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] .

Slowly	he	moved	away	from	the	fire	.
缓慢地	他	已搬	离开	从	这	火	.

他缓缓地远离了火源。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [dwein; du:'ein] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	And	remember	what	I	said	,	"	Duane	called	after	him	.
"	和	记住	什么	我	说	,	"	杜安	称为	后	他	.

“记住我说过的话，”杜安在他身后喊道。

" [men] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði][stɑ:rz][sʌm; səm] [deɪ] — ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðəm'selvz] .

"	Men	will	conquer	the	stars	some	day	—	after	they	have	conquered	themselves	.
"	男人	将要	征服	这	明星	一些	天	—	后	他们	有	征服	他们自己	.

“人类终有一天会征服星辰——前提是他们先征服了自己。”

" ['kæptənz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

"	Captain's	retreating	figure	faded	into	the	night	.
"	船长的	撤退	数字	褪色	进入	这	夜晚	.

船长的身影渐渐消失在夜色中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmbliŋ] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	sound	of	his	stumbling	footsteps	died	away	.
这	声音	的	他的	踉跄	脚步声	死亡	离开	.

他踉跄的脚步声渐渐消失了。

[dwein; du:'ein][sæt][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] , ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊl] ,

Duane	sat	there	before	the	little	fire	,	staring	intently	into	the	coals	,
杜安	卫星	那里	前	这	小的	火	,	凝视	专注地	进入	这	煤炭	,

杜安坐在小火堆前，目不转睛地盯着煤炭。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:lən] ['fɪgjərz] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

oblivious	of	the	two	fallen	figures	that	lay	there	in	the	shadows	.
浑然不觉	的	这	二	倒下	数据	那	躺	那里	在	这	阴影	.

他们丝毫没有注意到阴影中躺着的两个人影。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][ə'roʊz] .

At	length	he	arose	.
在	长度	他	出现	.

他终于站了起来。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] .

In	the	east	a	bit	of	silver	was	appearing	.
在	这	东方	一个	少量	的	银	曾是	出现	.

东方出现了一些银色的光芒。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði]['sɪlvər] [gru:] [braitə] ;

As	he	watched	,	the	silver	grew	brighter	;
作为	他	观看	,	这	银	生长	更亮	;

他看着，银光越来越亮；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [s'pɑ:z][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][roʊz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

and	long	spars	of	purple	and	rose	stretched	across	the	sky	.
和	长的	桅杆	的	紫色的	和	玫瑰	拉伸	穿过	这	天空	.

紫色和玫瑰色的长条状光柱横跨天空。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [mɪsts]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

And	as	morning	dawned	the	sweeping	mists	faded	and	disappeared	.
和	作为	早晨	黎明	这	扫荡	薄雾	褪色	和	消失	.

随着晨曦初露，笼罩大地的薄雾渐渐消散。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['empti] — [bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪs] .

The	sky	was	empty	—	but	clear	and	shining	with	promise	.
这	天空	曾是	空的	—	但	清除	和	灼灼	和	承诺	.

天空空旷无垠，却清澈透亮，闪耀着希望的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神